

## Секция «Востоковедение, африканистика»

**Евгений Поливанов и кыргызский героический эпос “Манас”**

***Джуманазарова Гулбарчын Раменовна***

*Аспирант*

*Кыргызско-Турецкий университет "Манас гуманитарный факультет", Бишкек,  
Киргизия*

*E-mail: barchin2004@bk.ru*

Эпосы – первые попытки осмысления истории, из них видно, как тесно связаны древние мифы с рождением народа, языка, религии, государства. «Манас» – уникальный памятник духовной культуры кыргызского народа, олицетворяющий свободолюбивый дух кыргызов, их нелегкую многовековую борьбу против иноземных захватчиков. Каждое существенное изменение в политической, идеологической, экономической жизни народа оставляло в эпосе своеобразный отпечаток. Эпос «Манас» монументален не только по объему (свыше полумиллиона (500553) стихотворных строк, что «превышает объем «Илиады» (15693) и «Одиссеи», (12110) вместе взятых в 20 раз) – содержание его охватывает все стороны жизни народа, от деталей быта до больших событий в его судьбе. Эпос представляет собой «... энциклопедию, в которой отражены в художественной форме многовековая история кыргызского народа, его хозяйство, быт, обычаи, нравы, эстетические вкусы, этнические нормы, его медицинские, географические, религиозные и иные представления, международные торговые связи и многое другое...».(2, с. 5) Именно поэтому эпос является богатейшим источником для изучения истории, философии, этнографии, словесного искусства и других сторон духовной и социальной жизни кыргызского народа.

Первые сведения о кыргызском эпосе «Манас» в письменных источниках относятся к концу XV-началу XVI века. Это рукопись на таджикском языке Сайф ад-Дина под названием «Собрание истории» (2, с.18.) Записывать же «Манас» с научной целью стали со второй половины XIX века. В 1856 году 26 мая известный казахский ученый Ч. Ч.Валиханов во время своего пребывания среди кыргызов прослушал и записал эпос «Манас». Первым, кто записал эпизоды всех трех частей «Манаса» и высказал свое мнение по различным научным проблемам эпоса был известный русский ученый-востоковед, академик В.В.Радлов. Собрание и изучение «Манаса» на широкой основе началось только в советское время. В изучение различных проблем его включились многие ученые разных национальностей. В зарождении и становлении науки о «Манасе» большая заслуга принадлежит крупнейшим ученым: академикам В.Жирмунскому, М.Ауэзову, А.Н.Бернштаму, С.М.Абрамзону и мн. др...» (2,с.20).

Немало усилий прилагалось и переводу «Манаса» на языки других народов, в первую очередь на русский язык и через него – к ознакомлению народов мира с содержанием эпоса. Одним из известных ученых, положивших начало художественному переводу «Манаса» на русский язык, сделавших многое по теории и практике его перевода, был выдающийся русский ученый-лингвист, автор фундаментальных трудов по общему языкознанию, словарей и учебно-методических работ по русскому, японскому, китайскому, дунганскому, кыргызскому и многим другим языкам – Евгений Дмитриевич Поливанов.

Е.Д.Поливанов с 1921 года до июня 1934 года работал в городах Ташкент и Самарканд в качестве профессора научно-исследовательских институтов и ВУЗов. В январе

1934 года в Ташкенте состоялось всесоюзное совещание по орфографии. От Кыргызстана в совещании участвовал бывший министр народного образования, один из выдающихся первых кыргызских ученых, литератор, первый «красный» профессор (1936) Касым Тыныстанов. В Ташкенте и состоялось знакомство двух выдающихся ученых-лингвистов. Вскоре для работы во Фрунзе по личному приглашению К.Тыныстанова приезжает профессор Евгений Поливанов. В том же 1934 году зачисляется научным сотрудником института культурного строительства – КирНИИКС (Киргизский научно-исследовательский институт культурного строительства).

Основной работой в институте являлось исследование и перевод на русский язык эпоса «Манас». Известный ученый-историк, профессор В.М.Плоских, изучивший труды и архивные записи Е.Поливанова, в своей вступительной статье к книге «Е.Д. Поливанов. Кыргызский героический эпос «Манас» (4), пишет: «Ученый был полиглотом, легко и быстро писал, увлекательно читал лекции, имел обширный круг знакомых среди научной и творческой интеллигенции, поэтому приобретение такого сотрудника для Кыргызстана было поистине драгоценной находкой... но обстановка в институте была непростой. Неоднократно приходилось «признавать» свои идеологические ошибки К.Тыныстанову. Соответствующие органы постоянно «опекали» Евгения Поливанова»...

Цель данной статьи – попытка освещения значения деятельности этого выдающегося ученого, его неопределимого вклада в кыргызскую науку и культуру.

### **Литература**

1. Галиулин Г.Г. Некоторые общественно-политические идеи в эпосе “Манас”//Эпос "Манас" как историко-этнографический источник. Тезисы международного научного симпозиума, посвященного 1000-летию эпоса "Манас". Бишкек, 1995. с. 173-174
2. Диалог во имя будущего /Келечек учун диалог. Бишкек, 2009.
3. Маджму ат-Таворих («Собрание историй»). Ленинград, 1960
4. Мусаев С. Эпос “Манас”. Научно-популярный очерк. Фрунзе, 1985
5. Поливанов Е.Д. Кыргызский героический эпос “Манас”. Исследования и переводы. Бишкек, 1999.